Павел Лавринец

ГИПОТЕТИЧЕСКИЕ ПСЕВДОНИМЫ А.С. БУХОВА В КОВЕНСКОЙ ГАЗЕТЕ «ЭХО»

А.С. Бухов, как известно, в 1920–1927 гг. был совладельцем, фактическим редактором и основным автором ковенской газеты «Эхо»[1]. Во избежание путаницы необходимо отметить, что после того, как газета была приостановлена литовскими властями по требованию советского постпредства, она короткое время (7 июня — 18 августа 1922 г.) выходила под названием «Эхо Литвы». На протяжении всех этих семи лет едва ли не в каждом номере газеты, по словам исследователя литовской периодики, читатель находил по несколько крупных публикаций, подписанных именем Арк. Бухова, псевдонимами Л. Аркадский (и Л.Ф. Аркадский[2]), А. Панин и другими псевдонимами и криптонимами или вовсе без подписи, авторство которых было тем не менее узнаваемо по изложению — живому, игривому,

---

[1] О газете см.: *Головенченков А. Ф.* «Эхо» // Литературная энциклопедия Русского Зарубежья. 1918–1940. Т. 2: Периодика и литературные центры. М., 2000. С. 511–512; о газете и литовском периоде бывшего сатириконца см.: *Gudaitis L.* Arkadijaus Buchovo dienraštis // Kultūros barai. 1983. Nr. 12. P. 54–58; *Gudaitis L.* Permainų vėjai: Lietuvių literatūrinė spauda 1923–1927 metais. Vilnius, 1986. P. 285–296; *Агафонова В.* Литовское семилетие Аркадия Бухова // Вильнюс. 1993. № 11. С. 174–178 (то же: *Агафонова В.* Литовское семилетие Аркадия Бухова // Бухов А. Литовское семилетие: Очерки, рассказы, фельетоны / Сост. Е. Бахметьева. Vilnius, 2006. С. 5–20); *Лавринец П.* А.С. Бухов в Литве: 1920–1927 // Studia Rossica. XI: Puszkiniana. Literatura rosyjska dawna i nowa. Leksyka i leksykografia. Paremiologia i paremiografia / Pod red. nauk.W. Skrundy i W. Zmarzer. Warszawa, 2000. S. 175–186; *Лавринец П.* Аркадий Бухов и сатириконцы в письмах и публикациях // Балтийский архив: Русская культура в Прибалтике. VI / Сост. Ю. Абызов. Рига, 2000. С. 241–269; Бухов Аркадий Сергеевич // Русские в истории и культуре Литвы. Историко-биографические очерки / Авторы-сост. И. Маковская, А. Фомин. Vilnius, 2008. С. 409–411.

[2] *Аркадский Л.Ф.* Исторические примеры для детей: Фельетон // Эхо. 1927. 23 сент. № 214 (2200). С. 2.

заражающему смехом и заставляющему думать[3]. К этим другим псевдонимам и криптонимам относятся, несомненно, производные от собственного имени (А., А.Б., Арк.Б., Б.) и от псевдонимов — Л. Арк–ий, Л. А–ский, инициалы А.П. (аббревиатура А. Панин), А. П–н, А. П–ъ, П–н. Бухов часть этих псевдонимов (А.Б., Арк.Б., Б., Л. Аркадский, Л. Арк–ий и т.п.) использовал прежде, до революции, Гражданской войны и начала работы в Литве, в петербургских / петроградских газетах и журналах 1911–1918 гг. («Синий журнал», «Новый Сатирикон», «Солнце России», «Всемирная панорама» и другие)[4]. Одной из причин использования Буховым псевдонимов была его незаурядная производительность: по свидетельству одного из сотрудников «Нового Сатирикона», он способен был писать по ночам «рассказ за рассказом, фельетон за фельетоном» и за ночь писал иногда 8–10 рассказов и фельетонов[5].

8 ноября 1927 г. вышел последний номер газеты, подписанный издателем Буховым (формально ответственным редактором значился к тому времени Б.Д. Павлов); издателем «Эха» стал Н.И. Радин, бывший сотрудник берлинского «Руля», а до того — ряда виленских газет и петроградских «Биржевых ведомостей». Двадцать дней спустя короткая заметка в разделе хроники сообщила, что «бывший издатель и фактический редактор “Эхо”» 27 ноября «с ночным поездом уехал из Каунаса в СССР»[6]. С уходом Бухова из «Эха» исчезли передовицы и обзоры международной политики Н. Рокотова (печатались с 5 ноября 1926 г. до 9 октября 1927 г.) и передовицы, подписанные «Политик» (с 5 октября 1926 г. до 13 октября 1927 г.). Кроме того, с 1921 г. и до 30 августа 1927 г. в газете постоянно печатались передовицы на политические темы и статьи с обзорами международного положения за подписью «Александр Михайловский» (и ее вариантами Алекс. Михайловский, Ал. Михайловский, А. Михайловский, А. Мих–ский, Ал. Мих–ский, А.М.). Такого же рода ответственные публикации, отражавшие позицию газеты (передовицы, статьи о внутреннем и внешнем положении страны, обзоры печати), печатались также за подписью «В. Николаев» (и В.Н.; 1921–1926), «Н. Солнцев» (и Н.С–в, Н.С–ев; 1926), «Gaudens» (1925–1926).

---

[3] *Gudaitis L.* Arkadijaus Buchovo dienraštis. P. 55; *Gudaitis L.* Permainų vėjai: Lietuvių literatūrinė spauda 1923–1927 metais. P. 288.

[4] *Масанов И.Ф.* Словарь псевдонимов русских писателей, ученых и общественных деятелей. М., 1960. Т. 4. С. 89.

[5] *Зозуля Е.Д.* Сатириконцы / Вступ. ст., подгот. текста и коммент. Д.В. Неустроева (окончание) // Русская литература. 2005. № 3. С. 186.

[6] *(н).* А.С. Бухов покинул Литву // Эхо. 1927. 29 нояб. № 270 (2256). С. 3.

Статьи с перечисленными подписями написаны усредненным языком газетной публицистики, без заметных индивидуальных черт, в частности таких, которые позволили бы уверенно атрибутировать их Бухову. Но некоторые тексты, публиковавшиеся в «Эхе» в 1925–1927 гг., такими чертами отмечены.

Вероятно, Бухову принадлежат юмористический рассказ «В мертвый сезон. Вроде судебного отчета», подписанный «Никанор Пташкин», и стихотворный «маленький фельетон» «Как надо быть осторожным в наше время» с подписью «Н. Пташкин», напечатанные буквально друг за другом, в двух номерах подряд, в августе 1925 г. Первый из текстов по форме представляет собой стилизацию рассказа в суде обвиненного в том, что он в присутствии свидетелей назвал гражданина Пупкиса дураком. Оказывается, Пупкис предложил рассказчику ограбить магазины на Лайсвес-аллее, главной улице Ковно, но добыча по причине мертвого сезона оказалась ничтожной. Грабители с горя зашли в ресторан, где и дошло дело до оскорбления Пупкиса, в чем подсудимый тщился оправдаться: «Так разве же он не дурак, господин судья? Как же это можно, чтобы целый час шляться и насобрать четырнадцать литов, а потом дать себя в ресторане ограбить?»[7]

Такая стилистическая маска свойственна Бухову в его фельетонах и юмористических рассказах. Фельетон «Кусок жизни», схожий по форме и отчасти по месту действия (ковенский суд), он под собственным именем напечатал спустя полгода, в феврале 1926 г.; ср. начало:

> Если хотите посмотреть настоящую жизнь, ту, которую не увидишь в кафе, или из окна своего кабинета — сходите в камеру мирового судьи.
>
> Для меня нет ничего более колоритного и сочного, чем этот — передаваемый дрожащим голосом истицы — какой-нибудь алексотский роман[8].
>
> — Я, господин судья, извините, девица. Конечно, если какая там треплется, так ей все равно, а у меня все, чтобы приличия и никаких приставаний. Другая и конфекты жрет кавалерские и по кинушкам гниет — ей это может и подходит, а я уж извините[9].

---

[7] *Пташкин Никанор*. В мертвый сезон. Вроде судебного отчета // Эхо. 1925. 12 авг. № 190 (1569). С. 5.

[8] Алексотас — район Ковно на левом берегу Немана, к юго-западу от центра города; прежнее предместье, включенное в городскую черту в 1931 г.

[9] *Бухов Арк.* Кусок жизни: Фельетон // Эхо. 1926. 9 февр. № 32 (1720). С. 2.

Комичность звучания литовской фамилии (Пупкис) Бухов использовал в своих фельетонах, например в пародийной заметке местной хроники:

> Всем ковенчанам известен р. Ионас Рыбкис. Вчера с ним произошел невероятный случай: проходя мимо ресторана, он не только не зашел туда и не напился, но даже по дороге ни у кого не занял денег до четверга. Странно, почему полиция по этому поводу не составила протокола[10].

Ср. также «литуанизированную» форму имени Тагора Рабиндас Тагорскис[11], выдуманные имена Йонас Синдетиконас и Пранас Карандашас[12] и т.п.

Фельетон в стихах «Как надо быть осторожным в наше время» («Я влюблен. Пошел к любимой…») в девяти строфах с рефреном «Ламца-дрица ха ца-ца!» излагает сюжет сватовства, не состоявшегося ввиду того, что в приданое за девицу давали векселя:

Что-с? Девица с векселями?
А жирантом будет тесть?
Нынче, знаете вы сами,
Векселя нельзя ведь есть!
Я — не глупая овца!
Ламца-дрица ха ца-ца!![13]

Сходные стихотворные фельетоны, пародийные стихи, сатирические стихотворения Бухов печатал и под собственным именем[14], и под псевдонимом Л. Аркадский[15]. Из них наибольшее

---

[10] *Бухов Арк.* Газета обывателя: Фельетон // Эхо. 1925. 3 июня. № 131 (1510). С. 2. Републикация: *Бухов А.* Литовское семилетие: Очерки, рассказы, фельетоны. С. 115–118. В этом тексте требует пояснения «р. Ионас Рыбкис», где «р.» — это обычное сокращение литовского *ponas* — господин.

[11] *Бухов Арк.* Тагор в Ковно: Фельетон // Эхо. 1926. 21 окт. № 241 (1929). С. 2.

[12] *Бухов Арк.* Спасите! Фельетон // Эхо. 1926. 7 мая. № 101 (1789). С. 2.

[13] *Пташкин Н.* Маленький фельетон. Как надо быть осторожным в наше время // Эхо. 1925. 13 авг. № 191 (1570). С. 3.

[14] *Бухов Арк.* Штукатурка. Классическая трагедия в трех актах // Эхо. 1924. 28 сент. № 262 (1289). С. 2; *Бухов Аркадий.* Сон Демьяна Бедного (Больше чем пародия Арк. Бухова) // Эхо. 1925. 3 мая. № 107 (1486). С. 3, и др.

[15] *Аркадский Л.* Радиопрограмма для приятеля: Фельетон в неприятных

внимание привлекал цикл стихотворных фельетонов Аркадского 1921–1922 гг. «Товарищ Онегин»[16], к которому примыкает сатирическая пьеса в стихах «Онегин по-ковенски» с перенесенными в Ковно персонажами оперы Чайковского, снабженными литуанизированными именами Онегинас, Ленскис, Греминас, Ларинене, паняле Ларинайте[17].

Псевдоним Чужой использован в фельетонной «жизненной картинке», напечатанной 9 февраля 1926 г.[18] в номере, в котором за подписью Бухова вышел упомянутый фельетон «Кусок жизни». Сам текст не содержит ярких признаков, которые позволяли бы уверенно говорить о его принадлежности. Если он написан Буховым, то псевдоним, по-видимому, применен в этом случае для того, чтобы не складывалось впечатления, что Бухов, он же Панин, он же Аркадский, заполняет газету. С большей уверенностью можно предполагать, что Бухову принадлежит подписанный тем же псевдонимом Чужой фельетон «Немного о журналистике», опубликованный 12 мая 1926 г. С аналогичными названиями печатались фельетоны Арк. Бухова «Немного об испанцах»[19], «Немного об Америке»[20], Л. Аркадского «Немного о неграх»[21].

Кроме того, «Немного о журналистике» содержит мемуарное отступление:

> Пишущий эти строки имел дело — иначе нельзя назвать это несчастье — с одним цензором (в дни войны), который
>
> — Выкинул из одного журнала портрет генерала Радко-

стихах // Эхо. 1925. 11 окт. № 242 (1621), С. 2; *Аркадский Л.* Из детской хрестоматии. Бедный малютка. Нахальные капли. Птичка // Эхо. 1926. 1 июля. № 146 (1834). С. 3, и др.

[16] См.: *Сидеравичюс Р.* Перепевы «Евгения Онегина» в печати русской диаспоры Прибалтики 1920–30-х гг. // «Внимая звуку струн твоих…»: Сб. статей. Калининград, 1998. Вып. IV. С. 65–72.

[17] *Пушкин А., Бухов А. и Ко.* Онегин по-ковенски: Фельетон // Эхо. 1926. 10 окт. № 232 (1920). С. 2.

[18] *Чужой*. Где это? (Жизненная картинка) // Эхо. 1926. 9 февр. № 32 (1720). С. 3.

[19] *Бухов Арк.* Немного об испанцах: Фельетон // Эхо. 1920. 28 нояб. № 30. С. 2.

[20] *Бухов Арк.* Немного об Америке: Фельетон // Эхо. 1921. 23 янв. № 17 (75). С. 3.

[21] *Аркадский Л.* Немного о неграх: Фельетон // Эхо. 1927. 17 июля. № 159 (2145). С. 2.

Дмитриева, пояснив: незачем рекламировать всяких болгар, которых царь не особенно долюбливает.

— Зачеркнул портрет Льва Толстого, плохо отпечатанный на цензурном оттиске, тоже пояснив: неясно выходит, а борода видна — могут принять за генерала.

— Выкинул из воспоминаний депутата Караулова несколько строк о русско-турецкой войне, именно то место, где описывается взятие казаками какой-то горы. Пояснил цензор так: нельзя писать о передвижении войск.

Я мучился с этим цензором около года.

Очевидно, речь идет об участии Бухова в еженедельном иллюстрированном журнале «Всемирная панорама», выходившем в Петербурге под редакцией Б.А. Катловкера. В уже приводившихся воспоминаниях Е.Д. Зозуля, секретарь редакции «Нового Сатирикона» в 1915–1917 гг., упомянул о сотрудничестве Бухова в этом журнале, по-видимому, включавшем и некоторые редакторские функции:

Работал он много. Редактировал журнал «Всемирная панорама», писал, конечно, и в ней, писал в журнале «Солнце России», в разных других, в провинциальных газетах[22].

Именно в этом журнале была напечатана упомянутая в фельетоне статья члена Государственной думы М.А. Караулова «Русское казачество»[23]. В том же журнале в том же 1914 г. печатались, например, фельетон Бухова «Ликующий Берлин»[24], сатирические антигерманские стихотворения «Герой» («В той стране, где льется пиво…»)[25] и «Сказка о блохе» («Все это, правда, глупо…»)[26].

В фельетоне «Немного о журналистике» цензор приведен в качестве казенного дурака, исчезнувшего вместе с режимом; в отличие от казенных дураков, дураки общественные «всегда остаются нетлен-

---

[22] *Зозуля Е.Д.* Сатириконцы. С. 186.

[23] *Караулов М.А.* Русское казачество // Всемирная панорама. 1914. 29 авг. № 280–35. С. 9–10.

[24] *Бухов Арк.* Ликующий Берлин. Что мне рассказал приезжий // Всемирная панорама. 1914. 12 сент. № 282–37. С. 15–16.

[25] *Арк.Б.* Герой // Всемирная панорама. 1914. 24 окт. № 288–43. С. 16.

[26] *Бухов Арк.* Сказка о блохе // Всемирная панорама. 1914. 12 дек. № 295–50. С. 14. Благодарю И.С. Сочинскую, любезно разыскавшую тексты в издании, отсутствующем в библиотеках Литвы.

ными», причем «каждый общественный дурак — прежде всего общественный же цензор». Ярким представителем «бывших всероссийских дураков и общественных цензоров» назван Д.И. Заславский. Согласно обсуждаемому тексту, он был сначала фельетонистом «Киевской мысли», потом «Дня», а затем советских «Известий»: «левая русская пресса […] благодаря своей наивной честности и бескорыстию умела воспитывать, взращивать и вскармливать у себя на груди невероятных паскудников, все паскудство которых скрашивалось и затушевывалось соседством с настоящими, хорошими именами». Заславский «засиял в “Дне”», значившемся органом социалистической мысли, а «источники на социалистическую мысль черпались» в банкирском доме «Лесин и К°». Г.Д. Лесин действительно приобрел газету в 1912 г., оставив редактором-издателем И.Р. Кугеля и предпочитая не вмешиваться в редакционную политику. Между тем фельетонист «Эха» утверждал, что, когда «социалистическая мысль стала проявляться в очень ничтожном количестве, а в слишком значительном количестве стал проявляться банкирский дом и К°», из «Дня» ушли Арк. Аверченко, Осип Дымов, Вл. Азов, А. Бухов, но остались О.Л. Д’ор и «некий штабной офицер, писавший под десятью псевдонимами»[27]. Среди других, неназванных в фельетоне сотрудников «Дня» того же круга следует назвать П.П. Потемкина, выступившего в газете с двумя десятками очерков, подписанных настоящей фамилией с инициалами, только фамилией, псевдонимом Фланер и инициалами П.П. или П.П.П.[28] Касательно упомянутого штабного офицера, писавшего под десятью псевдонимами, напрашивается предположение, что подразумевается В.В. Князев, знакомый Бухову по «Синему журналу», «Новому Сатирикону» и другим изданиям. Офицером он не был, но в 1915 г. был призван на короткое время в армию. Князев выступал под доброй сотней псевдонимов и криптонимов (в «Сатириконе», «Новом Сатириконе», «Синем журнале», «Солнце России»: В.В., В.К., В. Кн., Васисуалий Теткин, Джо, Румяный Джо, Старый Джо, Вильгельм Теткин, В. Теткин, Теткин, Отец Вильгельма Теткина, Очевидец Теткин, Урожденный пессимист Вильгельм Теткин, Ирод Теткин (Покойный), Н. Высоцкий). В «Дне» после единичной публикации в июле 1913 г. Князев особенно интенсивно печатался с января 1915 г. до ноября 1917 г.[29] Кому из сотруд-

---

[27] *Чужой*. Немного о журналистике: Фельетон // Эхо. 1926. 12 мая. № 105 (1793). С. 3.

[28] *Потемкин П.* Из «Записок Фланера» / Подгот. текста, вступ. заметка и примеч. Н. Букс и И. Лощилова // Нева. 2011. № 9. С. 167.

[29] Князев Василий Васильевич / Сост. Б.М. Толочинская, М.А. Бенина,

ПСЕВДОНИМЫ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ

Материалы и исследования

Под редакцией
Манфреда Шрубы и Олега Коростелева

Москва
Новое литературное обозрение
2016

УДК 821.161.1-09(1-87)"19"-028.52
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6-8,49
П86

НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Научное приложение. Вып. CL

Gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft

Выполнено при поддержке
Немецкого научно-исследовательского сообщества

П86 **Псевдонимы русского зарубежья:** Материалы и исследования / Под редакцией М. Шрубы и О. Коростелева. — М.: Новое литературное обозрение, 2016. — 656 с.

ISBN 978-5-4448-0297-7

Книга посвящена теории и практике литературного псевдонима, рассматривая бытование этого явления в рамках литературы русского зарубежья. В сборник вошли статьи ученых из России, Германии, Эстонии, Латвии, Литвы, Италии, Израиля, Чехии, Грузии и Болгарии. В работах изучается псевдонимный и криптонимный репертуар ряда писателей эмиграции первой волны, раскрывается авторство отдельных псевдонимных текстов, анализируются опубликованные под псевдонимом произведения. Сборник содержит также републикации газетных фельетонов русских литераторов межвоенных лет на тему псевдонимов. Кроме того, в книгу включены библиографические материалы по псевдонимистике и периодике русской эмиграции.

УДК 821.161.1-09(1-87)"19"-028.52
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6-8,49

© М. Шруба, О. Коростелев, составление, 2016
© Авторы, 2016
© ООО «Новое литературное обозрение», 2016

ников ковенской газеты, кроме Бухова, изложенные в фельетоне подробности истории газеты «День» могли быть известны и, с другой стороны, представлять столь живой интерес?

Тема фельетона «Театральная аристократия», подписанного «Граф Егор Полулитров», — «аристократизм» зрителя ковенского театра. Во время спектакля он «ведет себя спокойно, как Рабиндранат Тагор, если бы тот родился в Шанцах[30]: изредка только икнет во время теноровой арии, или начнет пожирать в темноте карамель с бумажкой, когда надоедает увертюра». «Аристократизм», впрочем, «разливается бешеной волной» в начале спектаклей, когда по ногам зрителя

> медленно проползает какая-то толстая дама, слегка отдыхает у вас на коленях и, оставляя после себя запах одеколона и копченой рыбы, ползет дальше. Ей становится тесно, ибо на одной из ваших ног уместился уже очередной аристократ и пробирается вглубь, стараясь проехаться в темноте по лицу пуговицей от жилета. За ним следующий просто застревает между вами и передним стулом и остается стоять с таким видом, как будто бы он хочет на веки поселиться в этом неудобном пространстве, обосноваться здесь, завести семью и дать подписку о невыезде.

Не менее «аристократично» ведут себя ковенские зрители после спектакля:

> Молодой виконт из Панемун[31], получая свой котелок и манто для графини из Шанц, действует как рыцарь в стане разъяренных сарацинов. Одной рукой он впивается в бок соседке — графине с Зеленой горы[32], другой протискивается через плотный

Е.П. Семенова // Русские советские писатели. Поэты. Биобиблиографический указатель. М., 1988. Т. 11. С. 110–169. О сотрудничестве Князева в газете «День» см. также: *Эвентов И.С.* Сатирическая поэзия предоктябрьских лет // Русская стихотворная сатира 1908–1917 годов. Л., 1974 (Библиотека поэта. Большая серия). С. 14–15; *Спиридонова (Евстигнеева) Л.А.* Русская сатирическая литература начала XX века. М., 1977. С. 223.

[30] Шанцы (Шанчяй) — юго-восточное предместье Ковно на правом берегу Немана, в 1919 г. присоединенное к Каунасу.

[31] Понемунь (Панемуне) — местечко к юго-востоку от Ковно на левом берегу Немана, в 1931 г. присоединенное к Каунасу.

[32] Зеленая гора (Жалякальнис) — район в Ковно, примыкавший к центру города, застроенный в основном в межвоенные годы.

> стан старого графа, держащего в зубах дамскую галошу, а головой, устремленной перпендикулярно чьему-то животу, протирается к вешальщику. Весь его остальной молодой организм тоже в ходу: спиной он лакирует сочный торс рябой девицы, боками разрушает сложные туалеты весеннего сезона, а пылкой грудью отрывает пуговицы с чужих пальто[33].

Фельетоны Бухова печатались в аналогичной форме монолога обывателя[34] или письма в редакцию[35]. В его текстах, подписанных собственной фамилией или обычными псевдонимами (Аркадский, Панин), можно обнаружить другие схожие элементы фельетона о «театральной аристократии». Среди них, например, мотивы претензий провинциального невежества и невоспитанности на интеллигентность и аристократизм, в частности, в связи с театром и конкретнее — с гастролями Камерного театра Таирова[36]. Неоднократно в фельетонах и рецензиях Бухова упоминался Тагор, нередко в комических контекстах[37]. На пребывание индийского писателя в Ковно, действительно состоявшееся в 1926 г., Бухов откликнулся юмористически:

> На Лайсвес Аллее многие его узнавали и приветливо кланялись:
>
> — Здравствуйте, давно из Шавель?
>
> — Я не из Шавель, — смущенно отвечал Тагор, — я из Индии. Я мудрец.

---

[33] *Граф Егор Полулитров.* Театральная аристократия: Письмо в редакцию // Эхо. 1927. 6 мая. № 101 (2087). С. 2.

[34] Ср.: *Бухов Арк.* Амуцкин: Отрывок из ковенского разговора. Фельетон // Эхо. 1925. 12 июня. № 139 (1518). С. 2; *Панин А.* Письмо из Ковно: Фельетон // Эхо. 1926. 31 июля. № 172 (1860). С. 2.

[35] *Бухов Арк.* Одиннадцатый по списку: Фельетон // Эхо. 1926. 23 апр. № 90 (1778). С. 2.

[36] *Бухов Арк.* Страдания молодого бухгалтера: Фельетон // Эхо. 1925. 19 авг. № 196 (1575). С. 2–3.

[37] *Бухов Арк.* Великорусская Индия («Король темного покоя»): Театральный фельетон // Эхо. 1923. 28 февр. № 55 (731). С. 3; *Аркадский Л.* Анатоль пишет стихи: Фельетон // Эхо. 1926. 27 июня. № 143 (1831). С. 2; *Панин А.* Письмо из Ковно: Фельетон // Эхо. 1926. 31 июля. № 172 (1860). С. 2; *Бухов А.* Особое мнение о хулиганстве: Фельетон // Эхо. 1926. 7 окт. № 229 (1917). С. 2; *Аркадский Л.* «Блоха»: Театральный фельетон // Эхо. 1927. 21 июня. № 137 (2123). С. 2.

— Скажите пожалуйста, — обижались на Лайсвес Аллее, — стоит старому человеку не уплатить налогов, так он уже не из Шавель, а из Индии и к тому же еще мудрец…[38]

В 1926–1927 гг. в «Эхе» напечатано около двух десятков статей и фельетонов, подписанных «Н. Зайцев», и один текст с подписью «Ф. Зайцев»[39]. Самая ранняя публикация из этого ряда — отчет о чествовании оперного певца К. Пиотровского (6 марта 1926 г.), самая поздняя — фельетон «Дачная энциклопедия» (28 июля 1927 г.) Одна из таких публикаций в форме письма Гоголю начинается адресами:

Ник. Вас. Гоголю.
Тот свет.
От Н.И. Зайцева
Ковно, Майронё 13[40].

Майронё, 13 — это адрес конторы «Эха», и вряд ли его посмел бы использовать в фельетоне не сотрудник редакции. Каждому из текстов Зайцева, среди которых, в частности, отклики на публикации советской[41] и литовской печати[42], заметки и фельетоны о ковенских нравах, автобусном сообщении в Ковно и других вопросах городского хозяйства[43], фельетон об избирательной кампании[44], можно без труда найти аналог среди текстов Бухова по теме, особенностям формы и стиля, отдельным приемам.

Например, в фельетоне «Эквилибристика» по поводу протеста Бразилии, из-за которого Германия не была принята в Лигу

---

[38] *Бухов Арк.* Тагор в Ковно: Фельетон // Эхо. 1926. 21 окт. № 241 (1929). С. 2.

[39] *Зайцев Ф.* Записки недовольного: Городской фельетон // Эхо. 1926. 6 июля. № 150 (1838). С. 3.

[40] *Зайцев Н.* Письмо к Гоголю: Фельетон // Эхо. 1926. 21 мая. № 112 (1800). С. 2.

[41] *Зайцев Н.* Не фельетон // Эхо. 1926. 20 марта. № 64 (1752). С. 2.

[42] *Зайцев Н.* «Ритас» наивничает: (Вместо обзора печати) // Эхо. 1927. 18 янв. № 13 (1999). С. 2.

[43] *Зайцев Н.* Мысли о наводнении: Городской фельетон // Эхо. 1926. 13 марта. № 58 (1746). С. 3; *Зайцев Н.* В чем дело? // Эхо. 1926. 23 марта. № 66 (1754). С. 3; *Зайцев Н.* О новинках для Ковно: Городской фельетон // Эхо. 1926. 3 окт. № 226 (1914). С. 2.

[44] *Зайцев Н.* Вопросы дня: Фельетон // Эхо. 1926. 15 апр. № 83 (1771). С. 2.

Наций, характерна апелляция к воспоминаниям детства (именно к воспоминаниям о цирковом представлении): «Из дней далекого детства я вспоминаю такую картину. […] Это самое восклицание готово было сорваться у меня вчера при чтении радиограммы из Женевы о том, что Бразилия запротестовала и Германия не вошла в Лигу»[45]. Сходен зачин фельетона Л. Аркадского о дороговизне в Ковно: «Когда мне было лет восемь, был у меня большой друг и покровитель в лице ночного сторожа татарина Абдулы. […] Я теперь очень часто вспоминаю этот разумный совет, когда за вечерней работой просматриваю кипу газет с разных концов мира»[46]. Аналогичный ход применен также в рассказе Арк. Бухова на дачную тему: «Помню, когда я был мальчишкой лет десяти, меня часто мучил сон, навеянный романами с жуткими приключениями […] Но чувство неизмеримого страха, переживание ужаса у меня осталось и я испытываю его в те часы, когда мне приходится нанимать дачу на лето»[47].

Неоднократно в фельетонах Бухова различным образом формулировалась та же, что и в фельетоне «Эквилибристика», идея абсурдности дипломатических механизмов, при которых представители стран Южной Америки, Азии, тихоокеанских островов решают судьбы европейских государств: «Ничего не имеет против невмешательства в европейские дела полномочный представитель острова Гонолулу, доктор пиротехники Гвизди-Пуди»[48]. Не раз Лига Наций сравнивалась с игрой: «Для этой игры собирается несколько китайцев, мексиканцев и португальцев, которых собирают в одном из городов западной Европы, дают им готовую резолюцию на французском языке, после чего приглашают желающих приехать»[49]. Международная жизнь также уподоблялась цирковому или театральному (оперному) представлению, концерту, как и в фельетоне «Эквилибристика»: «бразильский фаль-

---

[45] *Зайцев Н.* Эквилибристика // Эхо. 1926. 19 марта. № 63 (1751). С. 2.

[46] *Аркадский Л.* Нэ смотры: лопнышь: Фельетон // Эхо. 1925. 4 марта. № 58 (1437). С. 3. Республикация: *Бухов А.* Литовское семилетие. С. 113–114.

[47] *Бухов Арк.* Наем дачи // Эхо. 1925. 5 июня. № 133 (1512). С. 2.

[48] *Бухов Арк.* О пустых местах: Речь, которую мне не удалось произнести на заседании Лиги Народов // Эхо. 1920. 3 дек. № 34. С. 2. Республикация: *Бухов А.* Литовское семилетие. С. 25–26.

[49] *Бухов Арк.* Политические игры: Фельетон // Эхо. 1921. 8 июля. № 159 (218). С. 3.

цет в решении судеб Европы оказался сочнее британского баса и германского баритона».

Фельетон Н. Зайцева «Простые слова» написан в форме монолога, стилизованного под речь не особенно образованного обывателя, бахвалящегося местными нравами в опровержение мнений о провинциальной отсталости Ковно:

> Никаких у нас отсталостей нет и живем мы как в американских европах каких-нибудь, а не в городе Ковно. […] В ресторанах надо — не надо, а раз в месяц салфетки меняют, молодые люди, которые насчет романов, надо — не надо, а раз в два месяца носки меняют, а насчет ежели прекрасного пола, так уже под честное слово поверьте: которая ежели и слаба насчет воды, так все равно — пудрой вытирается… И аптекарям доход и с наружности ничего не заметно…[50]

Фельетон «Простые слова» встает в ряд рассказов и фельетонов Бухова, в которых он продолжил в новых условиях «общую всем сатириконцам линию критики обывательщины», развиваемую еще в сборниках рассказов 1914–1916 гг.[51]

В фельетоне «Городской словарь» даются юмористические определения различных понятий применительно к Ковно, например: «**Водопровод** — дневной и ночной кошмар гласного Ходоса» или «**Отчаяние** — легкий вид заболевания в Ковне и окрестностях»[52]. Эта форма, к которой прибегали и продолжают прибегать сатирики и юмористы, не была чужда и Бухову; ср. «Политический словарик, необходимый при чтении газетных статей и телеграмм о предвыборных кампаниях в Европе» Л. Аркадского с толкованиями такого рода: «**Большинство** — тяжелое явление в парламентской жизни. Ест, пьет, спит и голосует. Больше ничем не занимается»; «**Оппозиция** — грустные молодые люди, располагающие добрым сердцем и меньшинством в парламенте»[53].

---

[50] *Зайцев Н.* Простые слова: Фельетон // Эхо. 1926. 7 апр. № 76 (1764). С. 2.

[51] *Спиридонова (Евстигнеева) Л.А.* Русская сатирическая литература начала XX века. М., 1977. С. 225.

[52] *Зайцев Н.* Городской словарь: Фельетон // Эхо. 1926. 3 сент. № 201 (1889). С. 2.

[53] *Аркадский Л.* Политический словарик, необходимый при чтении газетных статей и телеграмм о предвыборных кампаниях в Европе // Эхо. 1924.

К таким словарям и справочникам по форме близка «Дачная энциклопедия» с ироничными характеристиками дачных и курортных местностей, например:

> **Панемуни** — пригородная дача. Специальные пылевые ванны. Целебная пыль. Природа весьма богата: пригородные пьяные, гармошки, ругань и мальчишки с камнями. Очень легко поправляется здоровье у дачевладельцев в виду не нормированных цен на дачи[54].

По теме это сочинение перекликается с многочисленными рассказами и фельетонами Бухова с дачным сюжетом, включая «Дачную энциклопедию» с толкованиями таких «дачных» понятий, как гамак, удочка, пианино, мухоловки, купальный костюм[55]. Дополнительным аргументом принадлежности Бухову текстов, подписанных фамилией Зайцев, может, вероятно, служить название пародийной газеты «Страшный заяц», помещенной в «Эхе» 1 мая 1927 г. от имени А. Панина[56].

Таким образом, с большой степенью вероятности к публикациям А.С. Бухова в ковенской газете «Эхо» можно отнести тексты, подписанные псевдонимами Никанор Пташкин, Н. Пташкин, Чужой, Граф Егор Полулитров, Н. Зайцев, Ф. Зайцев.

---

16 нояб. № 311 (1338). С. 2. Ср. также: *Бухов Арк.* Словарь нечистой силы: Фельетон // Эхо. 1924. 24 дек. № 348 (1375). С. 4; *Бухов Арк.* Зоологический словарь: Фельетон // Эхо. 1927. 27 марта. № 70 (2056). С. 3; *Бухов Арк.* Допотопный словарь: Фельетон // Эхо. 1927. 21 авг. № 187 (2173). С. 2. Примеры можно множить.

[54] *Зайцев Н.* Дачная энциклопедия // Эхо. 1927. 28 июля. № 168 (2154). С. 3.

[55] *Бухов Арк.* Дачная энциклопедия: Фельетон // Эхо. 1924. 27 мая. № 143 (1170). С. 2. Ср. также: *Аркадский Л.* Дневник дачника // Эхо. 1924. 6 авг. № 211 (1238). С. 3; *Бухов Арк.* Наем дачи // Эхо. 1925. 5 июня. № 133 (1512). С. 2; *Аркадский Л.* Дневник дачника: Фельетон // Эхо. 1925. 19 июня. № 145 (1524). С. 2; *Аркадский Л.* Одичавшие: Фельетон // Эхо. 1926. 18 авг. № 187 (1875). С. 2; *Бухов Арк.* Великий возврат: Летний фельетон // Эхо. 1927. 17 авг. № 183 (2169). С. 2. Примеры можно множить.

[56] *Панин А.* Страшный заяц: Еженедельная газета-орган пчеловодства, высокой политики, огородничества, культуры, электрофикации и насчет чего-нибудь поесть. Примерное для всех издание // Эхо. 1927. 1 мая. № 97 (2083). С. 2.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей 5

Статьи

Роман Тименчик
Об эмигрантских ложноименах 9

Олег Коростелев
Литературные маски и критические рубрики
в периодике русского Парижа 20

Штефан Шмидт
К поэтике псевдонима. Краткий обзор исследований 31

Манфред Шруба
О функциях псевдонимов (по переписке деятелей
русской эмиграции первой волны) 38

Владимир Хазан
О некоторых псевдонимах деятелей эмигрантской русско-еврейской печати (парижские еженедельники «Еврейская трибуна» и «Рассвет») 54

Татьяна Подгаецка
Русская религиозная и церковная периодика
межвоенных лет на территории Чехословакии 90

Эмил Димитров
Русско-болгарские встречи псевдонимов: две истории . . . 102

Татьяна Мегрелишвили
Русскоязычная периодика Грузии 1918–1921 гг. 115

Михаил Бирман
Псевдоним и криптонимы П.М. Бицилли
(к поиску невыявленных публикаций ученого) 125

Михаэль Хагемейстер
Мнимый псевдоним. Об авторе трехтомника
«Ритуальное убийство у евреев» (Белград, 1926–1929) . . . 137

Ирина Белобровцева
М. Булгаков и А. Ветлугин 149

Павел Лавринец
Гипотетические псевдонимы А.С. Бухова
в ковенской газете «Эхо» 164

Людмила Спроге
Загадка старца Ф.К.: чей криптоним *ЛК*
в рижской газете «Слово»? 177

Готтфрид Кратц
Артур Лютер и его русские псевдонимы 190

Аурика Меймре
«Простачок», «Е. Сергеев», «Наблюдатель», «Питирим
Моисеев» – они же Петр Моисеевич Пильский 207

Николай Богомолов
Сергей Соколов и Сергей Кречетов,
литератор и политик 219

Микела Вендитти
Пьесы Б. де Люнеля (Бориса Ярхо) в пражском журнале
«Воля России» 235

Борис Равдин
На полях комментария (в поисках И. Горского и др.) 257

Иван Толстой
Псевдоним у микрофона. Судьба Николая Горчакова . . . 285

Материалы

Русские эмигранты о псевдонимах / Публикация
и вступительная статья Олега Коростелева. 301
Александр Яблоновский. Алдаданов 306
Дмитрий Философов. Большевицкие псевдонимы:
Таинственный Федор Гирса. 307
А. Ренников. Чека в Париже. 308
О «выпадах» 311
Александр Яблоновский. О псевдонимах 312
Тэффи. Псевдоним 314
Александр Яблоновский. О том, о сем…. 318

Али-Баба. Псевдонимы 319
А. Ренников. Псевдонимы 320

Вадим Белов
Опущенное забрало / Публикация и вступительная статья Аурики Меймре 323

Владислав Ходасевич
Адъективизм / Публикация, вступительная статья и примечания Манфреда Шрубы 328

Библиография

Псевдонимистика: Материалы к библиографии / Сост. Олег Коростелев 337

Список доступных в интернете периодических изданий русского зарубежья 1917–1945 гг. / Сост. Олег Коростелев, Манфред Шруба 352

Повременные издания о России на иностранных языках (периодическая россика) межвоенных лет: Материалы к библиографии / Сост. Манфред Шруба 413

Журналы «Русская книга» (Берлин, 1921) и «Новая русская книга» (Берлин, 1922–1923): Роспись содержания / Сост. Манфред Шруба 444

Журнал «Своими путями» (Прага, 1924–1926): Роспись содержания / Сост. Татьяна Подгаецка 511

Журнал «Новоселье» (Нью-Йорк; Париж, 1942–1950): Роспись содержания / Сост. Владимир Хазан (при участии Ханы Кюнелт); Вступ. ст. Владимира Хазана . . 526

Указатель имен 599

ПСЕВДОНИМЫ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ

Материалы и исследования

Под редакцией
Манфреда Шрубы и Олега Коростелева

Москва
Новое литературное обозрение
2016

УДК 821.161.1-09(1-87)"19"-028.52
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6-8,49
П86

НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Научное приложение. Вып. CL

Gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft

Выполнено при поддержке
Немецкого научно-исследовательского сообщества

П86 **Псевдонимы русского зарубежья:** Материалы и исследования / Под редакцией М. Шрубы и О. Коростелева. — М.: Новое литературное обозрение, 2016. — 656 с.

ISBN 978-5-4448-0297-7

Книга посвящена теории и практике литературного псевдонима, рассматривая бытование этого явления в рамках литературы русского зарубежья. В сборник вошли статьи ученых из России, Германии, Эстонии, Латвии, Литвы, Италии, Израиля, Чехии, Грузии и Болгарии. В работах изучается псевдонимный и криптонимный репертуар ряда писателей эмиграции первой волны, раскрывается авторство отдельных псевдонимных текстов, анализируются опубликованные под псевдонимом произведения. Сборник содержит также републикации газетных фельетонов русских литераторов межвоенных лет на тему псевдонимов. Кроме того, в книгу включены библиографические материалы по псевдонимистике и периодике русской эмиграции.

УДК 821.161.1-09(1-87)"19"-028.52
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6-8,49

© М. Шруба, О. Коростелев, составление, 2016
© Авторы, 2016
© ООО «Новое литературное обозрение», 2016